



“Disertación X”

p. 53-56

Mariano de Carcer y Disdier

*Disertaciones sobre la papa (patata) y la batata (patata).
Rectificación histórica*

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

1955

96 p.

Figuras

(Primera serie, 34) [Cuadernos del Instituto de Historia, 1]

[Sin ISBN]

Formato: PDF

Publicado en línea: 9 de abril de 2021

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/031/disertaciones_papa.html

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



DISERTACION X

Y puesto a rectificar errores *patateriles* y leyendas *patateras*, bien vale la pena de alargar estas insignificantes observaciones hasta considerar, un poco, las pretensiones ajenas. Todos o casi todos los países de Europa tienen sus *descubridores* de la PAPA, aunque *siempre la nombran* o parten de las voces PATATA O BATATA y *nunca de la aborígen PAPA* ⁴⁴.

Uno de estos *presumidos* y engréidos países es Inglaterra. Antigua tradición pretende que las llevaron a las Islas Británicas Sir Francis Drake y Sir Walter Raleigh, cuando el primero recogió en Virginia, en 1586, a los colonizadores del segundo. Y dice E. Parmalee Prentice ⁴⁵: “es muy posible que en esta época empezasen a plantarse patatas en Inglaterra e Irlanda”. Y para apoyar su opinión o suposición, agrega: “John Gerard la menciona en el catálogo de plantas que crecían en su jardín de Holborn, obra publicada en 1596, y la describe en su Herball (Herbario), publicado el año siguiente, 1597” ⁴⁶.

⁴⁴ Más adelante veremos que en Gran Bretaña, cuando la conocen *de verdad*, por españoles, y con su nombre autóctono de PAPA, lo emplean, por lo menos, *botánicamente*. Algo semejante ocurre también en Italia, pero de todas maneras el sustantivo PAPA, jamás pasó en Europa, con la excepción de España, del término *botánico* al léxico oficial o popular, y lo mismo puede decirse del mundo entero, con exclusión de América.

⁴⁵ Ob. cit. Cap. VII.

⁴⁶ Ibidem. En el T. 10, pág. 206 B, de la Ency. Brit. al referirse al *Herball* de Gerard, aclara: ...“era en realidad una adaptación del *Stirpium historiae pemptades* (1583) de Robert Dodoens. Sus ilustraciones, en su mayor parte, son impresiones de dados de madera empleados por Jacob Theodorus Tabernaemontanus en su *Icones Stirpium*, publicado en Francfort, en 1590”.

No he podido conseguir informes directos de estas dos interesantísimas publicaciones, pero no creo que Robert Dodoens tratara la PAPA en su curiosa

Es decir: *diez* años más tarde de la llegada de Drake y Raleigh a la Metrópoli después de sus correrías y piraterías por mar abierto y a lo largo de las costas de América.

Para mí, la razón, el origen de esta tradición británica, es diáfano como un cristal. DESDE LUEGO, Sir Francis y Sir Walter, NO PUDIERON llevar la PAPA de Virginia, POR DOS MOTIVOS PODEROSOS. Primero: Porque en Virginia NO EXISTÍA la PAPA, ni conozco *indicios* de información contraria; ni ningún cronista de la época se refiere a su cultivo o presencia en estado silvestre en este territorio ⁴⁷. Segundo: Porque de haberse dado la PAPA en Virginia TENDRÍA EN ESTE TERRITORIO UN NOMBRE ABORIGEN, PROPIO, QUE CON EL TUBERCULO HUBIESE LLEGADO EN LABIOS DE LOS FALLIDOS COLONIZADORES DE GILBERT Y RALEIGH para DENOMINAR, *en Inglaterra, el nuevo fruto que llevaban* y brindaban a su pueblo. En Virginia, los pobres indios, no conocían ni de oídas el Imperio Incaico, a 5,000 kms. de distancia *en línea recta* y en *distinto* oceano, y menos su lengua. ¿Entonces? Drake y Raleigh eran dos piratas bien conocidos. En algún saqueo a puerto español de las islas o tierra firme o en alguna presa de alta mar, cayó en sus manos un costal de BATATAS O PATATAS. Al español o españoles apresados, de quienes inquirieron informes sobre aquella raíz para ellos desconocida, les oyeron decir que se llamaba PATATA, que sus oídos británicos captaron y escribieron, para no olvidarlo: POTATOES. A continuación les explicaron cómo se sembraba, cómo se cultivaba y cómo se comía, y los audaces apresadores, un buen día, anclaron alegres y satisfechos en una playa brumosa, fría y extremadamente bella de su patria, con supreciado botín de POTATOES que no eran,

obra. En cambio, me quedo con la duda si el dibujo de la planta de PAPA de Gerard, no es la impresión de un *dado de madera* del libro de Jacob Theodorus.

Y otra posible sugestión: ¿Qué influencia tendría o pudo ejercer en estas obras Clusius, con su *Rariorum aliquot stirpium per Hispanias observatarum historia*, etc., Amberes, 1576?

⁴⁷ Coincide con mi opinión la *Encyclopaedia Britannica*, 1946, Vol. 18, p. 326: “Sir Walter Raleigh, ... se supone que trajo la *papa* (potatoe) de Virginia en 1585, pero la investigación demuestra que la verdadera *papa* no llegó a Virginia sino más de cien años después de esta fecha. Tampoco podría Raleigh haber obtenido la *papa* del Perú, porque sus barcos no parecen haber visitado jamás este país”.



insistimos y creemos haberlo demostrado, otra cosa que BATATAS, *por otro nombre* PATATAS.

Drake, en 1578 parece que surgió en la isla de Mocha, Chile. También atacó y saqueó otras posesiones españoles del mismo Chile y del Perú y siguió su viaje de circunvalación del mundo, en el cual tardó cerca de tres años. Aún suponiendo que hubiese tomado algunas PAPAS en sus pillajes a los pueblos asaltados de la costa americana del Pacífico que visitó, no es posible presumir que pudiera guardarlas para presentarlas a la Reina a su regreso. La humedad y el *hambre* en tan largo lapso hubieran acabado con ellas mucho antes de arribar a la patria. La *Encyclopaedia Britannica*, Vol. 18 p. 326 comentando estos acontecimientos agrega: “No hay sin embargo prueba de que las *papas* (potato) fueran traídas en su barco *Pelican*, y en realidad hasta 1586 no se pretende, que fue él quien introdujo la *papa*”. Pero, en 1585 merodeaba por las Antillas, puesto que en este año se apoderó de Santo Domingo, y no era por allí por donde *abundaba la papa*, aunque *sobraba* BATATA, TAMBIÉN ENTONCES, PATATA.

Cavendish, en 1587, estuvo en la isla de Santa María y desembarcó en el puerto de Quinteros, Chile; recorrió la costa del Perú y Nueva España y desembarcó en varios lugares. Bien pudo conocer en estos parajes la PAPA puesto que no estuvo muy lejos de sus naturales plantaciones, pero si así hubiera sido y aprovechando la coyuntura la toma para llevarla a sus lares, es lógico suponer que aprendería ALLI el nombre que le daban *los nativos isleños o continentales* y con este apelativo la diera a conocer en su país. ¿No fue así? Luego no la *vio* Cavendish tampoco, en estas islas, ni en estas costas.

Del mismo capítulo de la *Encyclopaedia Britannica*, copiamos: “A Sir John Hawkins también se le ha atribuido el haber introducido la papa (potato) en 1565. La investigación enseña que las *papas* traídas por Hawkins fueron batatas (*sweet potato, camote*), *Ipomea batatas*, y no la papa ordinaria, *Solanum tuberosum*”. Bien: pero lo que no ocurrió en 1565, pudo ocurrir en 1587. ¿Ocurrió? . . . No. La dualidad PATATA-BATATA trajo el embrollo y sigue desconociéndose por tanto, del nombre del barco y del hombre que llevó tan preciado alimento, la PAPA, a las Islas Británicas, como se ignora quién lo llevó a España, o a Italia, o a Francia, o a México o a Cuba. . . Los alemanes, siempre crédulos y de infantil buena fe dieron un día crédito a *los cuentos de Drake*, y en Offenburg, Baden, le levantaron un mo-



numento con esta deliciosa información: “Sir Francis Drake introductor de la *papa* en Europa en el año del Señor de 1580” ⁴⁸. ¿A qué personaje alemán ha levantado la Gran Bretaña una estatua? Por otra parte, es la única fecha que puede darse como *seguramente falsa*, porque a su llegada a Inglaterra después de dar la vuelta al mundo, el *hambre* habría dado buena cuenta de todos los comestibles alzados en las costas americanas y aun en la suposición de que Drake hubiera embarcado papas en su célebre *Pelicano*, *ni una sola* hubiera podido llegar a las Islas Inglesas.

⁴⁸ Art. cit. de *Enc. Britannica*.